



L'Ass. "Passi e e Ri...passi" in collaborazione con la Confraternita di S. M. Maddalena e N. S. del Rosario e il MUNICIPIO III BASSA VALBISAGNO



presenta

# "TORNA Ó GELINDO!"

Dove se conta còse l'é successo in-ta  
nêutte de Natale  
sciù pê-e montae de Qessi

Commedia da rîe tradûta in zeneize da-in copion da "Divota Comoedia" do Gelindo,  
che m'àn vösciû dî a l'é do '600, ancon primma do Zena

**L'é tornou o Gelindo con tùtta a sêu famiggia e i sêu pastôi. Se voei cianze da-o  
rîe vegnî tùtti a vedilo e sentîlo. Ghe n'è de tùtti i colori e pe tùtti i colori.**

Chi reçita:

**GELINDO**, o pastô  
**ALINDA**, sêu moggê  
**AURELIA**, a figgia  
**MAFFEO**, o vêgio contadin  
**MEDORO**, o garzon de stalla  
**MARIA**, a moae do Bambin  
**GIUSEPPE**, o sposou de Maria  
**CONFRATELLI**  
  
**REMAGGI**  
**DOÏ SORDATTI DE ERODE**

Severina Bianchi  
Lina Fois Consigliere  
Carola Montaldo  
Rinaldo "Nanìn" Canessa  
Giancarlo Angelini  
Iolanda Criniti  
Massimo Carlini  
Giancarlo Angelini, Iolanda Criniti, Mauro Rivolo,  
Maria Staltari  
Iolanda Criniti, Maria Staltari  
Enrico "G. Clooney" Bertucci, Mauro Ottonello

**BÊU**  
**ÄZE**  
**CANTASTÖIE**  
**CILI**, o can  
**MÛXICANTI**

Carlo Milanese  
Claudia Gualco (a l'è inn-a figgetta)  
Mauro Rivolo  
ch'o no deve manco fâ finta d'êse inn-atro  
Angelo Canessa, Stefano Ferro, Giuliano Merialdo

Ricerche, adattamento e traduzione a cura di Cinzia Schiesari, Emanuele Roccatagliata, Mauro Rivolo e con la preziosa collaborazione di Augusto Bollini, presidente della "Compagnia Teatrale Dialettale Novarese del Gelindo" e di Olga Scarsi, musicista dei Canalensis Brando e operatrice dell'Ecomuseo delle Rocche di Montà d'Alba (CN)

I BACCAEN Cinzia Schiesari e Mauro Rivolo  
E FIGÛE Fiammetta Capitelli  
SCENE E LÛXI Antonella De Matteis, Enrico Bertucci, Mauro Ottonello  
SOEIN Cinzia Schiesari  
SUGGERITÛI son tanti!  
PE-I VESTÎ E A RÛBA tÛtti àn çercou quarcosa  
OPERATÛ DO CINE Mario Vernazzano  
TRADÛZION E SCRÛTÛA IN ZENEIZE Emanuele Roccatagliata

A "Primma" da commedia a saiâ in to Ôtoio de a Casassa de  
Quessi a-o capolinea de l'82

**Sabbo 18 dexembre 2010 a nêuv'oe de seia**

( sabato 18 dicembre 2010 alle ore 21

nell'Oratorio di S. M. Maddalena e N. S. del Rosario)

**DISPONIBILITA' del PARCHEGGIO della SCUOLA "B. Ball"**

**NO SE PAGA NINTE**

**E doppo gh'é ascì a merenda de mêzanêutte**

**SE REPLICA domenega 23 zenâ 2011 a trae ôe**  
**de doppo pranso ( domenica 23 gennaio 2011 alle ore 15)**

